

	BACCALAURÉAT GÉNÉRAL	
Série(s)	L	SESSION 2005
Épreuve	Anglais LV1	Durée : 3h
Coef. : 4	Recommandations de correction et Barème Ce document comporte 4 pages	

DOCUMENT PÉDAGOGIQUE
A L'USAGE
DES PROFESSEURS-CORRECTEURS

1. COMPREHENSION, EXPRESSION

Pour toutes les questions de compréhension qui exigent du candidat une réponse rédigée (questions 2b, 5a, 8a, 9b, 10, 11a et 11b), accepter toutes formulations énoncées dans une langue recevable qui rendraient compte convenablement du sens, même si elles sont différentes de celles que propose le corrigé national. Ne pas hésiter à attribuer un bonus de 0,5 point pour toute formulation heureuse.

1A : 1 point pour le pays, 1 point pour la région

1B : RAS

1C : 0,5 pour le prénom seul ; 1 point pour le nom seul

2A : RAS

2B : 3 pts pour le fond, 1,5 pour la forme

3 : Accepter : She sells houses.

0,5 point pour la seule mention : She is a real estate agent.

4 : 1 point pour l'idée générale, 1 point pour chaque citation. 3 éléments se trouvent dans les lignes 14 et 15.

5A : 3 pts pour le fond et 1 pt pour la forme. Accepter toutes réponses dans un anglais recevable, qui s'appuierait sur le lexique de l'originalité, de la surprise, du côté inhabituel de la maison. L'allusion à l'ameublement n'est pas exigible.

5B : RAS

5C : accepter aussi l'idée que Milton connaît l'architecte mais ne l'apprécie pas et fait semblant de ne pas le connaître (cf. lignes 47-49)

6 : ne pas tenir compte du barème indiqué mais attribuer 4 points pour les 4 indices (origin, religion, job, household) et attribuer 2 pts pour la forme.

7A : RAS

7B : accepter aussi « I can't sell you the house » ou bien "They can't buy the/this house" ou bien "He does not correspond to the type of buyers she expected."

8A: 6 pts / fond, 2 pts/forme

8B: accepter aussi (cf. lignes 39-43) les éléments qui caractérisent cette communauté sur le plan socio économique (par ex : blanche, aisée, travaillant dans l'industrie automobile...)

9A : RAS

9B : 3 pts / fond, 1pt/forme ; l'idée du prêt est un argument recevable aussi (lignes 58-59)

10 : 4 pts/ fond, 2 pts/ forme ; le commentaire sur le professionnalisme du sourire de Miss March est exigible. Accepter néanmoins l'expression du mépris et d'une certaine supériorité de classe (L. 57-58)

11A : 5 pts/fond, 2pts /forme

11B : 4 /fond, 2/forme

12 : Evaluer le respect des consignes, le nombre de mots, la pertinence, la cohérence, l'intérêt, la richesse du contenu, de l'argumentation et le plaisir de lire sur 30 points et la qualité de la langue sur 30 points (lexique /10 et morpho-syntaxe/ 20 points)

Pour le sujet 1, on peut raisonnablement attendre les contenus suivants :

- description laudative de la maison (originalité, espace, lumière, architecture....)
- description de l'environnement, soit laudative (bonne société, niveau élevé...), soit dépréciative (snobisme, milieu fermé sur lui-même, discrimination...), soit les deux.
- commentaire conclusif, soit l'expression d'une certaine fierté de s'intégrer à un milieu différent, soit l'expression d'un certain malaise et la nostalgie de la simplicité antérieure

Pour le sujet 2 : l'on attend un traitement traditionnel : thèse, antithèse, synthèse

2. TRADUCTION :

L'orthographe défective pourra entraîner une pénalisation de moins 3 points sur 60 au maximum.

Segment 1 : accepter : ce bien, cette maison

Accepter : original, bizarre, inhabituel

Accepter : assez

Segment 2 : accepter : (tout) en le conduisant/ précédant/ guidant/ le long du chemin vers la maison. Ne pas attribuer plus de 4 points sur 6 au sous-segment : as she leads him up the driveway. Bonifier toute traduction heureuse de ce segment.

Segment 3 : accepter aussi : il faut un acheteur avec un peu d'imagination.

Segment 4 : RAS

Segment 5 : accepter : mais cette maison est une maison d'architecte... et aussi toute traduction rendant compte de l'originalité du lieu : mais cette maison n'est vraiment pas ordinaire.

Segment 6 : accepter : créée

Segment 7 : ne pas pénaliser toute traduction qui signifierait clairement l'approbation et l'acquiescement.

Segment 8 : RAS

Segment 9 : accepter : hocher la tête
Incertain = (moins 1 point)

Segment 10 : swivel : mal traduit = moins 1 point, voire moins 2 si résultat absurde

Segment 11 : 3 pts pour la principale, 3 pts pour la relative.

- moins 1 point : il n'avait pas prêté attention à...

Segment 12 : accepter aussi : ça avait trop l'air de...

Segment 13 : accepter aussi : serait d'accord pour ..

Segment 14 : accepter : j'ai peur que...

Bonifier la traduction de I'm afraid par Malheureusement ou toute autre tentative pour éviter le calque .